

CASTILLA, Carmen. *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. Introducción, edición crítica y notas de Santiago López-Ríos Moreno. Biblioteca Javier Coy d'Estudis Nord-Americans, número 87. Valencia. 2012. Publicacions de la Universitat de València. 224 pp.

Santiago López-Ríos Moreno rescata, en edición crítica extremadamente cuidada tanto desde el punto de vista filológico como histórico, un testimonio interesantísimo para conocer los entresijos del programa de pensiones en el extranjero de la Junta para Ampliación de Estudios: el diario que Carmen Castilla escribió durante su estancia en Estados Unidos en el curso 1921-1922. Ha sido prologado por Isabel Pérez-Villanueva Tovar, una de las mejores conocedoras de la Residencia de Estudiantes y de Señoritas.

La edición crítica viene precedida por un amplio estudio introductorio, en el que el profesor López-Ríos explica con gran rigor y lujo de detalles la figura de Carmen Castilla, su relación con María de Maeztu, su paso por la Residencia de Señoritas y cómo se llegó a establecer un intercambio entre esta institución y Smith College, una de las universidades femeninas más elitistas y mejor consideradas en Estados Unidos. Se trata de un estudio que se basa en una exhaustiva investigación en archivos españoles y americanos, tanto públicos como privados, y que le ha permitido contextualizar con sólida base documental las trayectorias de los personajes de esta fascinante historia. Este es uno de los aspectos que creo que hay que valorar más de este magnífico libro. No hay duda de que López-Ríos hace una aportación digna de encomio a los estudios de la cultura española de Edad de Plata al sacar a la luz y analizar tan importante documentación, empezando por el propio diario de Carmen, que, conservado por sus herederos, permanecía inédito.

Como López-Ríos explica en su introducción, Carmen Castilla (1895-1979) fue una maestra del entorno de María de Maeztu, la cual, tras haber vivido en la Residencia de Señoritas y trabajado en el Instituto-Escuela, tuvo la oportunidad de viajar en 1921 a Smith College (Northampton, Massachusetts), gracias al acuerdo establecido entre dicha universidad y la Residencia de Señoritas, disfrutando, a su vez, de la condición de pensionada de la Junta para Ampliación de Estudios. Fruto de ese viaje es el diario que empieza con su partida de San Sebastián el 28 de agosto de 1921 e interrumpe el 21 de marzo de 1922 quizás porque ya se encontraba más adaptada y no necesitaba ese refugio cotidiano de escribir para sí misma. El diario contiene descripciones muy detalladas de sus impresiones sobre el viaje en barco desde Amberes, su llegada a Nueva York, una ciudad que no le impacta positivamente (crítica el ruido, la suciedad, las aglomeraciones) y, por supuesto, de su vida cotidiana en Smith College, lo que convierte este texto en una preciosa fuente de la intrahistoria de una mujer española en la Nueva Inglaterra de los años 20 del siglo pasado.

El estudio introductorio se completa con unas páginas muy lúcidas en las que López-Ríos profundiza en este diario como documento histórico-literario (pp. 48-68) y valora el atractivo que presenta no sólo para historiadores y filólogos (es interesantísimo, por ejemplo, como testimonio del habla coloquial femenina de hace un siglo), sino también para antropólogos y sociólogos. Y, desde luego, constituye también un ejemplo de escritura autobiográfica femenina, un tipo de textos que no abunda en la

España de principios del siglo xx. Muy atinados en este sentido son los análisis que López-Ríos lleva a cabo de los “autobiografemas” y la “imagen de representación” de Carmen como primogénita de una familia de 11 hermanos (p. 55), o sus reflexiones sobre cómo la solidaridad femenina reconforta a la joven española, que encuentra en la escritura íntima una manera de sobrellevar su nostalgia. Por otro lado, López-Ríos ha sabido detectar las huellas institucionistas que salpican este texto: las valoraciones de Carmen Castilla sobre la Residencia de Señoritas, el papel de la educación en el progreso de un país, o la importancia del deporte, tanto para varones como para mujeres.

Enriquecen mucho el libro las fotografías, inéditas en muchos casos, que ilustran tanto el texto editado como el estudio introductorio. En la mayoría de los casos, estas fotografías provienen del álbum de la propia Carmen Castilla, pero hay otras también de los archivos de Smith College. La edición crítica del diario, precedida de unos detallados criterios de transcripción, contiene abundantes notas, que aclaran pasajes, expresiones particulares o nombres de personas a los que alude la autora, lo cual muestra la meticulosidad con la que ha trabajado e investigado López-Ríos. En el apéndice se publican otros textos que sirven para entender mejor el diario en sí: las cartas que otras dos compañeras de Carmen en la Residencia, Juana Moreno y María Oñate, escriben desde Estados Unidos por esos años, un artículo aparecido en *La Prensa* (Nueva York) sobre la llegada de las pensionadas de la JAE a Manhattan (septiembre 1921) y dos textos de Carmen Castilla sobre la Residencia de Señoritas: uno en inglés aparecido en el *Smith College Weekly* y otro inédito. Es de agradecer, por último, que haya en el volumen un índice onomástico, que permite una localización de referencias a personas citadas tanto en el estudio introductorio como a lo largo del diario.

Santiago López-Ríos ha realizado, en suma, una muy notable contribución a los estudios de la cultura española de la Edad de Plata, con el máximo rigor, tanto filológico como histórico. Gracias a él, tenemos acceso, en edición fidedigna y con un completísimo estudio introductorio, a uno de los pocos testimonios autobiográficos conocidos de mujeres pensionadas por la Junta para Ampliación de Estudios en el extranjero.

Mariano CUESTA DOMINGO  
Universidad Complutense de Madrid